



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 7.2.2006
COM(2006) 57 galīgā redakcija

2004/0055 (COD)

Grozīts priekšlikums

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA

par Eiropas maksājuma rīkojuma izveidi

(iesniegusi Komisija saskaņā ar EK līguma 250. panta 2. punktu)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. PRIEKŠVĒSTURE

Komisija 2004. gada 19. martā pieņēma priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par Eiropas maksājuma rīkojuma izveidi¹. Priekšlikumu 2004. gada 19. martā nosūtīja Parlamentam un Padomei. Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja 2005. gada 9. februārī sniedza atzinumu par priekšlikumu². Eiropas Parlaments nodeva priekšlikumu Juridisko lietu komitejai (kura ir atbildīga par ziņojumu) un Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejai (atzinuma sniegšanai). Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja 2005. gada 13. jūnijā pieņēma atzinumu. Juridisko lietu komiteja 2005. gada 14. jūlijā apstiprināja ziņojumu. Padome par regulas pantu tekstu vispārēji vienojās 2005. gada 2. decembra sanāksmē. Eiropas Parlaments 2005. gada 13. decembra plenārsēdē pieņēma atzinumu, ar ko apstiprināja Komisijas priekšlikumu ar vairākiem grozījumiem. Eiropas Parlamenta pieņemtie grozījumi atbilst tekstam, par kuru Padome vienojās 2005. gada 2. decembrī. Būtībā ar tiem aizstāj Komisijas sākotnējā priekšlikuma pantus.

2. GROZĪTĀ PRIEKŠLIKUMA MĒRĶIS

Ar šo grozīto priekšlikumu sākotnējo priekšlikumu pielāgo regulai par Eiropas maksājuma rīkojuma izveidi, ņemot vērā grozījumus, par kuriem nobalsojis Eiropas Parlaments.

3. KOMISIJAS ATZINUMS PAR PARLAMENTA PIENĒMTAJIEM GROZĪJUMIEM

3.1 *Grozījumi, kurus Komisija pilnībā pieņem*

Grozījumus Nr. 26, 27, 28, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67 un 73 var pieņemt Parlamenta iesniegtajā veidā, jo tie vienkāršo ierosināto procedūru, iekļauj papildu dimensiju attiecībā uz Eiropas maksājumu rīkojumu brīvu apgrozību vai ievieš uzlabojumus attiecībā uz teksta skaidrību vai arī noteiktām detaļām, kā arī papildina ar materiālu, kas varētu būt lietderīgs ierosinātās regulas īstenošanā.

Lai regulā iekļautu ekzekvatūras aizliegumu, nepieciešams iekļaut papildu apsvērumus, kas lielā mērā ir balstīti uz Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Regulu Nr. (EK) 805/2004, ar ko izveido Eiropas izpildes rīkojumu neapstrīdētiem prasījumiem.

3.2 *Grozījumi, kurus Komisija pieņem pēc būtības, tos pārformulējot*

Grozījumi Nr. 30, 31, 33, 47, 51, 52, 53, 68, 69, 70, 72, 74 un 75 pēc būtības var tikt pieņemti, bet tie ir jāpārveido.

¹ KOM (2004) 173 galīgais, 19.03.2004. un KOM (2004) 173 galīgais/3, 25.05.2004.

² CESE/2005/133, OV C 221, 8.9.2005., 77. lpp.

Grozījuma Nr. 30 mērķis ir precizēt, ka Padomes 1971. gada 3. jūnija Regulu Nr. (EEK/*Euratom*) 1182/71, ar ko nosaka noteikumus, kas piemērojami laika posmiem, datumiem un termiņiem, piemēro, lai aprēķinātu termiņus. Ir lietderīgi nedaudz pārskatīt apsvērumā izmantoto valodu, lai netiktu skarta Eiropas Tiesas interpretācija attiecībā uz Regulas 1182/71 piemērojamību esošajiem dokumentiem civiltiesību jomā.

Grozījumā Nr. 31 ir ierosināts par termiņu aprēķinu informēt atbildētāju, izmantojot attiecīgo standarta veidlapu, saskaņā ar Padomes 1971. gada 3. jūnija Regulu Nr. (EEK/*Euratom*) 1182/71, ar ko nosaka noteikumus, kas piemērojami laika posmiem, datumiem un termiņiem. Lai arī pēc būtības minētais ir pieņemams, nav vajadzības šim nolūkam iekļaut apsvērumu; šis grozījums ir jāsteno tieši attiecīgajā standarta veidlapā.

Grozījumā Nr. 33 tiesām noteikts pienākums ņemt vērā visus atbildētāja iebildumus, ja tie ir skaidri izteikti. Saistībā ar tiesībām uz aizstāvību ir svarīgi uzsvērt minētā pienākuma nozīmīgumu. Tādēļ apsvērumā izmantotajai valodas izteiksmei ir jābūt noteiktākai.

Grozījumā Nr. 47 norādei ir jāattiecas uz 4.b pantu (nevis 4.b panta 3. punktu) Parlamenta tekstā.

Grozījumā Nr. 51 2. punkta b) apakšpunktā pēc „izcelsmes tiesa” trūkst „kas nosūtīts”.

Grozījumi Nr. 52 un 53 ir nepieciešami saistībā ar ekzekvatūras atcelšanu Eiropas maksājumu rīkojumiem. Tie ir Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Regulā Nr. (EK) 805/2004, ar kuru izveido Eiropas izpildes rīkojumu neapstrīdētiem prasījumiem, minēto attiecīgo minimālo izsniegšanas standartu precīza kopija. Tomēr ir nepieciešams viens tehnisks pārveidojums, kas jāveic saistībā ar definīciju „pārrobežu lietas”, kura ierosināta grozījumā Nr. 39 (Parlamenta teksta 1.a panta 1. punkts). Saskaņā ar šo definīciju ir iespējams, ka atbildētāja domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir valstī, kas nav Eiropas Savienības dalībvalsts. Šādā gadījumā piemēros minētās valsts izsniegšanas noteikumus, izsniedzot atbildētājam Eiropas maksājumu rīkojumu. Grozījumā Nr. 52 un 53 ir nepieciešams atspoguļot šo iespēju, tādēļ tam jāattiecas uz „valsts” nevis „dalībvalsts” piegādes noteikumiem.

Grozījumā Nr. 68 norādei b) apakšpunktā ir jābūt uz 12.d līdz 12.f pantu Parlamenta tekstā.

Grozījumā Nr. 69 norādei 1. punkta b) apakšpunktā ir jābūt uz 12.c pantu Parlamenta tekstā.

Grozījums Nr. 70 ir jāattiecina uz pielikumiem (daudzskaitlī), jo regulā būs iekļauti vairāki pielikumi.

Grozījumā Nr. 72 ir sīki izstrādāta klauzula par pārskatīšanu attiecībā uz regulas darbību saistībā ar valsts maksājuma rīkojuma procedūrām. Šāda pārskatīšana notiks piecus gadus pēc regulas spēkā stāšanās dienas. Saistībā ar ierosināto diferenciāciju grozījumā Nr. 73 starp regulas spēkā stāšanās datumu un regulas piemērošanas sākuma datumu grozījumā Nr. 72 ir lietderīgāk iekļaut norādi nevis uz spēkā stāšanās datumu, bet uz piemērošanas sākuma datumu. Tas atbilst arī Padomes diskusijās paustajam.

Grozījums Nr. 74 ir būtiski jāpārbauda no tehniskā viedokļa, un tas ir jāpārveido, pamatojoties uz programmatūru, kas nepieciešama, lai nodrošinātu Eiropas maksājumu rīkojumu elektronisku apstrādi.

Grozījumā Nr. 75 ir ierosināts pieteikuma veidlapas pielikums. Tehniski šāds pielikums ir pieteikuma veidlapas daļa, un tādēļ tas ir jāietver grozījumā Nr. 74.

3.3 *Grozījumi, kurus Komisija pieņēmusi daļēji*

Grozījumus Nr. 29, 39 un 76 var pieņemt daļēji.

Grozījumā Nr. 29 ir paredzēts precizēt mērķi, kas izvirzīts īpašajai pārskatīšanai, ko piedāvā atbildētājiem, beidzoties termiņam, kurā var iesniegt iebildumus pret Eiropas maksājuma rīkojumu. Tā kā šāda pārskatīšana ir būtiska saistībā ar to, lai tiktu aizsargātas atbildētāja tiesības uz aizstāvību, tajā ir īpaši jānorāda un jāprecizē, ka termins „citi izņēmuma apstākļi” varētu ietvert gadījumus, kad Eiropas maksājuma rīkojums ir balstīts uz nepatiesu informāciju, ko pieprasītājs ir norādījis pieteikuma veidlapā. Tas atbilst arī Padomes diskusijās paustajam.

Grozījuma Nr. 39 mērķis ir definēt „pārrobežu lietas” jēdzienu šajā regulā. Lai arī Komisijai ir pieņemams, ka regula tiek ierobežota attiecībā uz pārrobežu lietām, un tā lielā mērā piekrīt piedāvātajai definīcijai, tai nav pieņemama norāde uz „dalībvalsti” attiecībā uz iesaistīto personu domicilu vai pastāvīgo dzīvesvietu. Norādei uz „dalībvalsti” attiecībā uz iesaistītajām personām ir būtiskas tiesiskas un politiskas sekas. Šāda norāde nozīmē, ka Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru nevar izmantot prasītāji, kuru domicils nav ES, vai pret atbildētājiem atsevišķos tādos gadījumos, kas ietilpst Eiropas Savienības dalībvalstu tiesu jurisdikcijā, jo īpaši saskaņā ar Padomes 2000. gada 22. decembra Regulu Nr. (EK) 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās. Procedūras izmantošanas aizliegšana prasītājiem, kuru domicils nav ES, ir ļoti apšaubāma saistībā ar Eiropas Savienības esošajām starptautiskajām saistībām, jo īpaši saistībām atbilstīgi VVTT 1994, VVPT un *TRIPS* nolīgumam. Turklāt turpmākā instrumenta apvienota piemērošana kopā ar 1988. gada Lugāno Konvenciju par jurisdikciju un spriedumu izpildi civillietās un komerclietās rada ārkārtīgi nevēlamus apstākļus attiecībā uz prasītājiem, kuru domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir valstī, kas nav ES dalībvalsts, bet ir minētās konvencijas līgumslēdzēja puse. Visbeidzot, definīcija rada jautājumus saistībā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu.

Grozījumā Nr. 76 ir ierosināts svītrot Komisijas sākotnējā priekšlikuma 2. un 3. pielikumu. Lai arī 2. pielikumu var svītrot, tas nav iespējams attiecībā uz 3. pielikumu. Gluži tāpat kā citi pielikumi, kas ietver standarta veidlapas, arī 3. pielikums ir jāpārstrādā, lai panāktu atbilstību grozītajam priekšlikumam, pamatojoties uz programmatūru, kas nepieciešama, lai nodrošinātu Eiropas maksājuma rīkojuma elektronisku apstrādi.

3.4 *Noraidītie grozījumi*

Grozījumu Nr. 71 nevar pieņemt, jo ierosinātās izmaiņas ir nepareizas no tehniskā viedokļa. Šajā punktā ietvertajai norādei ir jāattiecas ne tikai uz punktu, kurā ietverta norāde, bet gan uz visu attiecīgo pantu.

4. SECINĀJUMS

Ņemot vērā EK Līguma 250. panta 2. punktu, Komisija groza savu priekšlikumu, kā norādīts turpmāk.

Grozīts priekšlikums

**EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA
par Eiropas maksājuma rīkojuma izveidi**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 61. panta c) punktu un 67. panta 5. punkta otro ievilkumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu³,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu⁴,

saskaņā ar EK Līguma 251. pantā izklāstīto procedūru,

tā kā:

- (1) Kopiena ir izvirzījusi sev mērķi uzturēt un attīstīt brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kurā nodrošināta personu brīva pārvietošanās. Šajā nolūkā Kopienai cita starpā ir jāpieņem pasākumi attiecībā uz tiesu iestāžu sadarbību pārrobežu civillietās, kuri vajadzīgi, lai nodrošinātu atbilstīgu iekšējā tirgus darbību.
- (2) Eiropadomes 1999. gada 15. un 16. oktobra Tamperes sanāksmē Padomi un Komisiju aicināja sagatavot jaunus tiesību aktus par tiem civilprocesa elementiem, kas ir instruments, lai uzlabotu tiesu iestāžu sadarbību un uzlabotu tiesu pieejamību, un šajā kontekstā tika izdarīta īpaša atsauce uz naudas maksājumu rīkojumu.
- (3) Padome 2000. gada 30. novembrī pieņēma Komisijas un Padomes vienoto programmu par pasākumiem, lai īstenotu savstarpējās atzīšanas principu lēmumiem civillietās un komercietās⁵. Programmā paredzēta īpašas, vienotas vai saskaņotas procedūras iespēja tiesas nolēmumu iegūšanai, kas Kopienā noteikti īpašās jomās, ieskaitot neapstrīdētus prasījumus. To papildināja ar Eiropas Padomes 2004. gada 5. novembrī pieņemto Hāgas programmu, kurā aicināts aktīvi darboties attiecībā uz Eiropas maksājuma rīkojumu procedūru.
- (4) Komisija 2002. gada 20. decembrī pieņēma Zaļo grāmatu par Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru un par pasākumiem nelielu prasību prāvu vienkāršošanai un paātrināšanai. Ar Zaļo grāmatu tika aizsāktas pārrunas par vienotas vai saskaņotas Eiropas procedūras iespējamiem mērķiem un pazīmēm neapstrīdētu prasījumu piedziņai.

³ KOM (2004) 173 galīgais, 19.03.2004. un KOM (2004) 173 galīgais/3, 25.05.2004.

⁴ CESE/2005/133, OV C 221, 8.9.2005., 77. lpp.

⁵ OV C 12, 15.1.2001., 1. lpp.

- (5) Ātra un efektīva nesegto parādu piedziņa, ko neskar nekādas juridiskas pretrunas, ir sevišķi svarīga uzņēmējiem Eiropas Savienībā, jo kavēti maksājumi ir galvenais iemesls maksātnespējai, kas apdraud uzņēmumu, jo īpaši mazo un vidējo uzņēmumu, dzīvotspēju, kā arī izraisa daudzu darba vietu zaudējumu.
- (6) Kamēr dalībvalstis cenšas risināt jautājumu par masveida nesegto parādu piedziņu, lielākai daļai valstu izmantojot vienkāršotu maksājuma rīkojumu, gan valstu tiesību aktu saturs, gan iekšējo procedūru izpilde ievērojami atšķiras. Turklāt pašreizējās procedūras bieži ir vai nu nepieņemamas, vai arī nav pielietojamas pārrobežu gadījumos.
- (7) No tā izrietošie šķēršļi efektīvas tiesas pieejamībai pārrobežu gadījumos un konkurences traucējumi saistībā ar iekšējā tirgū kreditoriem pieejamo procesuālo līdzekļu darbības nelīdzsvarotību dažādās dalībvalstīs rada vajadzību pēc Kopienas tiesību aktiem, kuros būtu garantēti līdzvērtīgi konkurences apstākļi kreditoriem un debitoriem visā Eiropas Savienībā.
- (8) Šās regulas mērķis ir vienkāršot, paātrināt un samazināt ar pārrobežu lietām saistītās tiesvedības izmaksas attiecībā uz neapstrīdētiem noteikta apmēra finansiāliem prasījumiem, ieviešot Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru, un atļaut Eiropas maksājumu rīkojumu brīvu apgrozību visās dalībvalstīs, nosakot obligātus standartus, kuru ievērošana ļauj atteikties no jebkādiem tiesas starpprocesiem izpildes dalībvalstī pirms atzīšanas un izpildes.
- (9) Ar šo regulu ieviestā procedūra kalpo par papildu un izvēles līdzekli prasītājam, kurš var izmantot arī procedūru, ko paredz valsts tiesību akti. Tādējādi šī regula neaizvieto un nesaskaņo pašreizējo valstu likumos noteikto neapstrīdēto parādu piedziņas mehānismu.
- (10) Šīs procedūras pamatā vislielākajā mērā ir jābūt standarta veidlapu paraugu izmantošanai saziņā starp tiesu un pusēm, lai veicinātu tās administrēšanu un ļautu izmantot automatisko datu apstrādi.
- (11) Dalībvalstīm, lemjot par to, kuru tiesu jurisdikcijā ir Eiropas maksājumu rīkojumi, pienācīgi jāņem vērā nepieciešamība nodrošināt taisnīgumu.
- (12) Eiropas maksājuma rīkojuma pieteikumā atbildētājam jānodrošina informācija, kas ir pietiekoša, lai skaidri noteiktu prasību un tās pamatojumu, lai atbildētājam būtu iespējams, pamatojoties uz pietiekamu informāciju, izdarīt izvēli prasījumu apstrīdēt vai atstāt to neapstrīdētu.
- (13) Saistībā ar minēto atbildētājam ir obligāti jāraksturo kāds pierādījums, uz kura viņš var balstīties, lai apliecinātu savu pieņemumu pareizību bez faktiskas dokumentāru pierādījumu iesniegšanas tiesā.
- (14) Pieteikuma iesniegšana Eiropas maksājuma rīkojumam paredz visu piemērojamo tiesas nodevu nomaksu.
- (15) Tiesa izskata pieteikumu, tostarp jurisdikcijas jautājumu un pierādījuma aprakstu, par pamatu ņemot veidlapā norādīto informāciju. Tas ļauj tiesai izskatīt *prima facie* prasījuma kvalitātes un cita starpā izslēdz nepamatotus un nepieņemamus prasījumus. Izskatīšana nav obligāti jāveic tiesnesim.

- (16) Eiropas maksājuma rīkojumā ir jāinformē atbildētājs par iespējām vai nu prasītājam samaksāt nenosegto parādu, vai arī iesniegt iebilduma paziņojumu, ja viņš vēlas apstrīdēt prasījumu 30 dienu termiņā. Papildus pilnai informācijai par prasījumu, ko iesniedzis prasītājs, atbildētājs ir jāinformē par Eiropas maksājuma rīkojuma tiesisko nozīmīgumu un jo īpaši par sekām, kādas radīsies, ja prasījumu neapstrīdēs.
- (17) Tā kā nav paredzēta Eiropas maksājuma rīkojuma noraidījuma pieteikuma pārskatīšana, tas neizslēdz iespēju pārskatīt lēmumu tajā pašā jurisdikcijas līmenī.
- (18) Tā kā valstu likumos pastāv atšķirības attiecībā uz civilprocesa noteikumiem un jo īpaši tiem, kas reglamentē dokumentu izsniegšanu, ir nepieciešams noteikt īpašu un sīki izstrādātu šo minimālo standartu definīciju. Konkrēti, nevar jebkuru metodi, kas balstīta uz juridisku fikciju attiecībā uz minēto standartu īstenošanu, uzskatīt par pietiekamu Eiropas maksājuma rīkojuma izsniegšanai.
- (19) Visām izsniegšanas metodēm, kas uzskaitītas 13. un 14. pantā, ir raksturīga pilnīga noteiktība (13. pants) vai ļoti augsta pakāpes iespējamība (14. pants), ka adresāts ir saņēmis izsniegto dokumentu.
- (20) Personiskā nosūtīšana dažām personām, kas nav atbildētājs atbilstoši 14. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktam, ir jāuzskata par atbilstošu minēto noteikumu prasībām tikai tad, ja minētās personas ir faktiski pieņēmušas/saņēmušas Eiropas maksājuma rīkojumu.
- (21) Regulas 15. pants ir jāpiemēro gadījumos, kad atbildētājs nevar sevi pārstāvēt tiesā, piemēram, juridiskas personas gadījumā, un kad personu, kas viņu pārstāv, nosaka ar likumu, kā arī gadījumos, kad atbildētājs sevi pārstāvēt attiecīgā īpašā tiesas procesā ir pilnvarojis citu personu, jo īpaši juristu.
- (22) Tiesai ir pilnībā jānodrošina atbilstība minimālajām procesuālajām normām un jāizsniedz Eiropas standarta maksājuma rīkojums.
- (23) Atbildētājs var iesniegt iebildumu paziņojumu, izmantojot pielikumā iekļauto standarta veidlapu. Tomēr tiesām ir jāņem vērā jebkādi citi rakstiski iebildumi, ja tie ir skaidri izteikti.
- (24) Ar noteiktā termiņā pierēģistrētu iebildumu paziņojumu jāizbeidz Eiropas maksājuma rīkojuma procedūra un jānotiek automātiskai pārejai uz parasto civilprocesi, ja vien prasītājs tādā gadījumā nav noteikti pieprasījis tiesas procesu pārtraukt. Parastā civilprocesa jēdziens šajā regulā nav obligāti jāinterpretē valsts tiesību aktu nozīmē.
- (25) Izņēmuma gadījumos atbildētājam ir jānodrošina tiesības iesniegt pieteikumu par Eiropas maksājuma rīkojuma pārskatīšanu arī tad, ja ir beidzies iebildumu paziņojumu iesniegšanas termiņš. Šāda pārskatīšana izņēmuma gadījumos nenozīmē, ka atbildētājam ir dota otra iespēja noraidīt prasījumu. Pārskatīšanas procedūras laikā prasījuma kvalitātes nav jāvērtē, izņemot gadījumus, kuru pamatā ir ārkārtas apstākļi, uz kuriem atsaucas atbildētājs. Starp citiem ārkārtas apstākļiem, kas minēti 20. panta 2. punktā, varētu būt gadījums, kad Eiropas maksājuma rīkojums ir balstīts uz nepatiesu informāciju, kas sniegta pieteikuma veidlapā.
- (26) Lai gan kombinētie tiesu izdevumi par Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru un parasto civilprocesi, kas seko, ja tiek iesniegts iebilduma paziņojums, nedrīkst

pārsniegt parastā civilprocesa tiesu izdevumus, pirms kura nav notikusi Eiropas maksājuma rīkojuma procedūra, minētie maksājumi neietver, piemēram, advokātu honorārus vai dokumentu nodošanas izmaksas, kuru subjekts nav tiesa.

- (27) Vienā dalībvalstī izdotu Eiropas maksājuma rīkojumu, kas ir kļuvis izpildāms, izpildes nolūkā atzīst par tādu, kas izdots dalībvalstī, kurā notiek izpilde. Savstarpēju uzticību tiesvedības veikšanā dalībvalstīs attaisno tas, ka dalībvalsts tiesa veic novērtējumu tam, vai visi apstākļi ir ievēroti, lai Eiropas maksājuma rīkojumu nogādātu samaksai, un ka rīkojums ir izpildāms visās pārējās dalībvalstīs, tiesu iestādei nekontrolējot, vai tiek pienācīgi piemērotas minimālās procesuālās normas dalībvalstī, kur izpilda rīkojumu. Neskarot šīs regulas noteikumus, jo īpaši 22. panta 1. un 2. punktu un 23. pantu, arī turpmāk noteikumus Eiropas maksājuma rīkojuma izpildei reglamentēs valstu tiesību akti.
- (28) Jāatgādina, ka laikposmu un termiņu aprēķinu reglamentē ar Padomes 1971. gada 3. jūnija Regulu Nr. 1182/71, ar ko nosaka noteikumus, kas piemērojami laika posmiem, datumiem un termiņiem⁶.
- (29) Tā kā šīs regulas mērķus dalībvalstis nevar pienācīgi īstenot, un regulas mērogu un seku dēļ šo mērķi labāk var sasniegt Kopienas līmenī, Kopiena var noteikt pasākumus saskaņā ar subsidiaritātes principu, kas noteikts Līguma 5. pantā. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionalitātes principu, šī regula nosaka tikai to, kas vajadzīgs minēto mērķu sasniegšanai.
- (30) Šī regula respektē pamattiesības un ievēro principus, kas jo īpaši ir atzīti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā, kā Kopienas tiesību vispārīgos principus. Šī direktīva jo īpaši pilnībā nodrošina tiesības uz taisnīgu tiesu, kas atzītas minētās hartas 47. pantā.
- (31) Šīs regulas īstenošanai veicamie pasākumi jāpieņem saskaņā ar Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmumu 1999/468/EK, kas nosaka Komisijai piešķirto izpildpilnvaru realizācijas procedūras⁷.
- (32) Apvienotā Karaliste un Īrija saskaņā ar 3. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, ir paziņojušas savu vēlmi piedalīties šīs regulas pieņemšanā un piemērošanā.
- (33) Kā noteikts 1. un 2. pantā Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, un tāpēc Dānijai tā nav saistoša un nav jāpiemēro,

⁶ OV L 124, 8.6.1971., 1. lpp.

⁷ OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp.

IR PIENĒMUŠI ŠO REGULU.

1. pants *Priekšmets*

1. Šīs regulas mērķis ir:
 - vienkāršot, paātrināt un samazināt ar pārrobežu lietām saistītās tiesvedības izmaksas attiecībā uz neapstrīdētiem naudas prasījumiem, ieviešot Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru;
 - atļaut Eiropas maksājumu rīkojumu brīvu apgrozību visās dalībvalstīs, nosakot obligātus standartus, kuru ievērošana ļauj atteikties no jebkādiem tiesas starpprocesiem izpildes dalībvalstī pirms atzīšanas un izpildes.
2. Šī regula netraucē prasītājam iesniegt prasījumu 4. panta nozīmē, ļaujot izmantot citu procedūru, kas pieejama saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem vai Kopienas tiesībām.

2. pants *Darbības joma*

1. Šo regulu piemēro civillietām un komercietām pārrobežu lietās jebkura veida tiesās vai tribunālos. To nepiemēro, jo īpaši, attiecībā uz nodokļiem, muitas un administratīvām lietām vai valsts atbildību par darbību un bezdarbību valsts varas izpildē („*acta iure imperii*”).
2. Šo regulu nepiemēro:
 - (a) īpašumtiesībām, kas izriet no laulības attiecībām, testamentiem un mantošanu;
 - (b) bankrota, ar maksātnespējīgu uzņēmumu vai citu juridisko personu darbības izbeigšanu saistītās procedūrās, tiesas rīkojumos, mierizlīgumos un līdzīgās procedūrās;
 - (c) sociālās drošības jomā;
 - (d) prasījumiem, kas izriet no ārpuslīgumiskām saistībām, izņemot gadījums, kad:
 - (i) uz tām attiecas līgums starp pusēm, vai ir atzīts parāds;
 - (ii) uz tiem attiecas nomaksāti parādi, kas ir saistīti ar līdzīpašumu.
3. Šajā regulā jēdziens „dalībvalsts” nozīmē dalībvalstis, izņemot Dāniju.

3. pants *Pārrobežu lietas*

1. Šajā regulā pārrobežu lieta ir lieta, kurā vismaz vienas puses domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir valstī, kas nav dalībvalsts, kuras tiesā izskata lietu.

2. Domicilu nosaka saskaņā ar 59. un 60. pantu Padomes 2000. gada 22. decembra Regulā (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās⁸.
3. Lietu klasificē kā pārrobežu lietu tad, kad saskaņā ar šo regulu ir iesniegts Eiropas maksājuma rīkojuma pieteikums.

4. pants *Eiropas maksājuma rīkojuma procedūra*

Tiek noteikta Eiropas maksājuma rīkojuma procedūra noteikta apmēra finansiālu prasījumu iekasēšanai, kuriem maksājuma termiņš iestājies līdz brīdim, kad iesniegts pieteikums Eiropas maksājuma rīkojumam.

5. pants *Definīcijas*

Šajā regulā piemēro šādas definīcijas:

1. „izcelsmes dalībvalsts” - dalībvalsts, kurā ir izdots Eiropas maksājuma rīkojums;
2. „izpildes dalībvalsts” - dalībvalsts, kurā ir celta prasība par Eiropas maksājuma rīkojuma izpildi;
3. „tiesa” - jebkura dalībvalsts iestāde, kuras kompetencē ir Eiropas maksājuma rīkojums vai jebkādi citi saistīti jautājumi;
4. „izcelsmes tiesa” - tiesa, kura izdod Eiropas maksājuma rīkojumu.

6. pants *Jurisdikcija*

1. Lai piemērotu šo regulu, jurisdikcija jānosaka saskaņā ar attiecīgajiem Kopienas tiesību aktu noteikumiem un īpaši Padomes 2000. gada 22. decembra Regulu (EK) Nr.44/2001 par piekritību un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās.
2. Tomēr, ja prasība ir saistīta ar līgumu, kuru noslēgusi kāda persona, patērētājs, mērķiem, kas var būt uzskatāmi par nesaistītiem ar viņa arodu vai profesiju, un ja atbildētājs ir patērētājs, 2000. gada 22. decembra Regulas (EK) Nr. 44/2001 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās 59. panta izpratnē jurisdikcija ir tikai tās dalībvalsts tiesai, kurā ir atbildētāja domicils.

⁸ OV L 12, 16. 1.2001., 1. lpp.

7. pants
Pieteikums Eiropas maksājuma rīkojumam

1. Pieteikums Eiropas maksājuma rīkojumam izdarāms, izmantojot pielikumā pievienoto standarta veidlapu.
2. Pieteikumā norāda:
 - (a) pušu un attiecīgā gadījumā to pārstāvju nosaukumus (vārdus) un adreses, kā arī tās tiesas vai iestādes nosaukumu un adresi, kurā iesniegts pieteikums;
 - (b) prasījuma summu, tostarp pamatparādu, un vajadzības gadījumā procentus un līgumsodu;
 - (c) ja par prasījuma summu tiek prasīti procenti, procentu likmi un laika periodu, par kuru tiek pieprasīti procenti, izņemot gadījumus, kad saskaņā ar izcelsmes dalībvalsts tiesību aktiem pamatparādam likumīgie procenti tiek pievienoti automātiski;
 - (d) prasības iemeslu, tostarp īsu to argumentu aprakstu, ar kuriem pamato prasījumu un attiecīgā gadījumā pieprasītos procentus;
 - (e) pierādījuma aprakstu prasījuma pamatošanai;
 - (f) jurisdikcijas pamatus;
 - (g) lietas pārrobežu raksturu saskaņā ar 3. pantu.
3. Pieteikumā prasītājs apliecina, ka visa sniegtā informācija ir patiesa un viņš apzinās, ka jebkuras apzināti nepatiesas ziņas var novest pie attiecīgām sankcijām atbilstīgi izcelsmes dalībvalsts tiesību aktiem.
4. Pieteikuma pielikumā prasītājs var norādīt tiesai, ka viņš iebilst pret parasto civilprocesu 17. panta nozīmē, ja iebildumi ir atbildētājam. Tas neliedz prasītājam par to informēt tiesu vēlāk, bet jebkurā gadījumā pirms rīkojuma izsniegšanas.
5. Pieteikumu iesniedz papīra formā vai izmantojot jebkurus saziņas līdzekļus, tostarp elektroniskos, kurus pieļauj izcelsmes dalībvalsts tiesību akti un kas ir pieejami izcelsmes tiesai.
6. Pieteikums jāparaksta atbildētājam vai attiecīgos gadījumos viņa pārstāvim. Ja pieteikumu iesniedz elektroniskā formā saskaņā ar augstākminēto 5. punktu, to paraksta saskaņā ar 2. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 1999. gada 13. decembra Direktīvā 1999/93/EK par Kopienas elektronisko parakstu sistēmu⁹. Parakstam jābūt atzītam izcelsmes dalībvalstī, un attiecībā uz to nedrīkst izvirzīt papildu prasības.

Tomēr šāds elektroniskais paraksts nav nepieciešams, ja un tiktāl, cik dalībvalstu izcelsmes tiesas izmanto alternatīvu elektronisko saziņas sistēmu, kas ir pieejama

⁹ OV L 13, 19.1.2000., 12. lpp.

noteiktai reģistrētu lietotāju grupai, kuru autentiskums ir apstiprināts, un kas ļauj šos lietotājus droši identificēt. Dalībvalstis informē Komisiju par šādām saziņas sistēmām.

8. pants *Pieteikuma izskatīšana*

Tiesa, kas izskata Eiropas maksājuma rīkojuma pieteikumu iespējami drīz, un pamatojoties uz pieteikuma veidlapu, pārbauda, vai ir izpildītas 2., 3., 4., 6. un 7. pantā noteiktās prasības un vai prasījums šķiet pamatots un pieņemams. Izskatīšanu var veikt ar automatisku procedūru.

9. pants *Trūkstošo datu iesniegšana un kļūdu labošana*

1. Ja 7. pantā noteiktās prasības nav izpildītas un ja vien pieteikums nav skaidri pamatots un pieņemams, tiesa sniedz prasītājam iespēju iesniegt trūkstošos datus vai labot kļūdas pieteikumā. Tiesa izmanto pielikumā ietverto standarta veidlapu.
2. Ja tiesa prasa, lai prasītājs iesniegtu trūkstošos datus vai labotu kļūdas pieteikumā, tai jāprecizē termiņš atbilstīgi apstākļiem. Tiesa var pēc saviem ieskatiem pagarināt termiņu.

10. pants *Izmaiņas pieteikumā*

1. Ja pieteikumā ir tikai daļēji izpildītas 8. pantā noteiktās prasības, tiesa par to informē prasītāju, izmantojot pielikumā ietverto standarta veidlapu. Pieprasītāju var uzaicināt pieņemt vai noraidīt Eiropas maksājuma rīkojuma pieteikumu par summu, ko noteikusi tiesa, kā arī pieprasītāju informē par viņa lēmuma sekām. Pieprasītājs atbild, nosūtot atpakaļ tiesas nosūtīto standarta veidlapu, ievērojot termiņu, ko noteikusi tiesa saskaņā ar 9. panta 2. punktu.
2. Ja prasītājs pieņem tiesas priekšlikumu, tiesa saskaņā ar 12. pantu izdod Eiropas maksājuma rīkojumu attiecībā uz to maksājuma daļu, ko apstiprinājis prasītājs. Sekas saistībā ar prasījuma atlikušo daļu reglamentē atbilstīgi attiecīgās valsts tiesību aktiem.
3. Ja prasītājs nenosūta savu atbildi termiņā, kuru noteikusi tiesa, vai noraida tiesas priekšlikumu, tiesa saskaņā ar 11. pantu pilnībā noraida Eiropas maksājuma rīkojuma pieteikumu.

11. pants
Pieteikuma noraidīšana

1. Tiesa noraida pieteikumu, ja:
 - (a) prasītājs nenosūta savu atbildi termiņā, kuru noteikusi tiesa saskaņā ar 9. panta 2. punktu;
 - (b) prasītājs nenosūta savu atbildi termiņā, kuru noteikusi tiesa, vai noraida tiesas priekšlikumu saskaņā ar 10. pantu;
 - (c) tas neatbilst prasībām, kas noteiktas 2., 3., 4., 6. un 7. pantā;
 - (d) prasījums ir acīmredzami nepamatots un nepieņemams.

Prasītāju informē par noraidījuma iemesliem, izmantojot pielikumā pievienoto standarta veidlapu.
2. Lēmums par pieteikuma noraidīšanu nav pārsūdzams.
3. Pieteikuma noraidīšana neliedz prasītājam iesniegt prasījumu, izmantojot jaunu Eiropas maksājuma rīkojuma pieteikumu vai citu Kopienas tiesību aktos paredzētu procedūru.

12. pants
Eiropas maksājuma rīkojuma izdošana

1. Ja 8. pantā noteiktās prasības ir izpildītas, tiesa iespējami ātri un parasti 30 dienu laikā pēc pieteikuma iesniegšanas izdod Eiropas maksājuma rīkojumu, izmantojot pielikumā pievienoto standarta veidlapu.

Šajās 30 dienās neiekļauj laiku, ko prasītājs patērē, lai pieteikumu papildinātu, labotu vai grozītu.
2. Eiropas maksājuma rīkojumu izdod kopā ar pieteikuma veidlapas kopiju. Tajā neiekļauj informāciju, kuru prasītājs ir norādījis saskaņā ar 7. panta 4. punktu.
3. Eiropas maksājuma rīkojumā atbildētajam norāda viņa iespējas:
 - (a) samaksāt prasītājam rīkojumā norādīto summu;
 - (b) nepiekrīst rīkojumam, iesniedzot iebilduma paziņojumu izcelsmes tiesā 16. panta 2. punktā noteiktajā termiņā.
4. Eiropas maksājuma rīkojumā atbildētājs tiek informēts, ka:
 - (a) rīkojums tika izdots, pamatojoties vienīgi uz prasītāja norādīto informāciju, kuru tiesa nepārbaudīja;
 - (b) rīkojums kļūs izpildāms, ja vien netiks iesniegts iebilduma paziņojums tiesā saskaņā ar 16. pantu;

- (c) ja iebilduma paziņojums ir iesniegts, procedūru turpina izcelsmes dalībvalsts kompetentā tiesā saskaņā ar parastā civilprocesa noteikumiem, izņemot, ja prasītājs skaidri pieprasījis šādā gadījumā procesu izbeigt.
5. Tiesa nodrošina, ka rīkojumu izsniedz atbildētājam saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem, izmantojot metodi, kas atbilst turpmāk izklāstītā 13. un 15. pantā noteiktajiem minimālajiem standartiem.

13. pants

Nosūtīšana, atbildētājam apliecinot saņemšanu

Eiropas maksājuma rīkojumu var nosūtīt atbildētājam saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem, izmantojot vienu no šādām metodēm:

- (a) personiskā nosūtīšana, ko apstiprina saņemšanas apliecinājums, kurā norādīts saņemšanas datums un kuru atbildētājs ir parakstījis;
- (b) personiskā nosūtīšana, ko apstiprina dokuments, kuru parakstījusi par nosūtīšanu atbildīgā kompetentā persona un kurā ir norādīts, ka atbildētājs saņēma dokumentu vai atteicās to saņemt bez jebkāda juridiska pamatojuma, kā arī nosūtīšanas datums;
- (c) nosūtīšana pa pastu, ko apstiprina saņemšanas apliecinājums, kurā ir norādīts saņemšanas datums un kuru atbildētājs ir parakstījis un atdevis;
- (d) nosūtīšana elektroniski, piemēram, pa faksu vai e-pastu, ko apstiprina saņemšanas apliecinājums, kurā norādīts saņemšanas datums un kuru atbildētājs ir parakstījis un atdevis.

14. pants

Nosūtīšana, atbildētājam neapliecinot saņemšanu

1. Eiropas maksājuma rīkojumu var nosūtīt atbildētājam arī saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem, izmantojot vienu no šādām metodēm:
- (a) personiskā nosūtīšana uz atbildētāja personisko adresi personām, kas dzīvo tajā pašā mājāsaimniecībā, kur atbildētājs, vai arī strādā tur;
 - (b) ja atbildētājs ir pašnodarbināts vai juridiskā persona, personiskā nosūtīšana uz atbildētāja uzņēmējdarbības telpām personām, kuras atbildētājs nodarbina;
 - (c) rīkojuma novietošana atbildētāja pastkastītē;
 - (d) rīkojuma atstāšana pastā vai kompetentās valsts iestādēs, novietojot atbildētāja pastkastītē rakstisku paziņojumu par to, ar noteikumu, ka rakstiskajā paziņojumā tiek skaidri norādīts, ka dokuments ir tiesas dokuments, vai ka šim paziņojumam ir tiesiskas sekas, jo tas apliecina nosūtīšanu un nosaka termiņa atskaites sākumu;

- (e) nosūtīšana pa pastu bez saņemšanas apliecinājuma saskaņā ar 3. punktu, ja atbildētāja adrese ir izcelsmes dalībvalstī;
 - (f) nosūtīšana elektroniski, ko apstiprina piegādes automātiskais apliecinājums, ja atbildētājs iepriekš ir nepārprotami piekritis šai nosūtīšanas metodei.
2. Šajā regulā nosūtīšana saskaņā ar 1. punktu nav pieļaujama, ja atbildētāja adrese nav droši zināma.
3. Nosūtīšanu saskaņā ar 1. punkta a) līdz d) apakšpunktu apstiprina:
- (a) dokuments, kurus parakstījusi kompetenta persona, kas veica nosūtīšanu, norādot:
 - (i) izmantoto nosūtīšanas metodi,
 - (ii) nosūtīšanas datumu,
 - (iii) ja rīkojumu nosūtīja personai, kas nav atbildētājs, šīs personas vārdu un saistību ar atbildētāju;
 - (b) saņemšanas apliecinājums no personas, kurai tika nosūtīts rīkojums, 1. punkta a) un b) apakšpunkta mērķiem.

15. pants
Nosūtīšana pārstāvim

Rīkojumu saskaņā ar 13. un 14. pantu var nosūtīt arī atbildētāja pārstāvim.

16. pants
Iebildums par Eiropas maksājuma rīkojumu

1. Atbildētājs par Eiropas maksājuma rīkojumu var iesniegt izcelsmes tiesā iebilduma paziņojumu, izmantojot pielikumā pievienoto standarta veidlapu, kas viņam tiek nogādāta kopā ar Eiropas maksājuma rīkojumu.
2. Iebilduma paziņojumu nosūta 30 dienu laikā pēc rīkojuma nogādāšanas atbildētājam.
3. Atbildētājs iebilduma paziņojumā norāda, ka viņš prasījumu apstrīd, turklāt viņam nav jānorāda iemesli.
4. Iebilduma paziņojumu iesniedz papīra formā vai, izmantojot jebkurus saziņas līdzekļus, tostarp elektroniskos, kurus pieļauj izcelsmes dalībvalsts tiesību akti un kas ir pieejami izcelsmes tiesai.
5. Iebilduma paziņojums jāparaksta atbildētājam vai attiecīgos gadījumos viņa pārstāvim. Ja iebilduma paziņojumu iesniedz elektroniskā formā saskaņā ar iepriekš minēto 4. punktu, to paraksta saskaņā ar 2. panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 1999. gada 13. decembra Direktīvā par Kopienas elektronisko parakstu sistēmu. Parakstam jābūt atzītam izcelsmes dalībvalstī, un attiecībā uz to nedrīkst izvirzīt papildu prasības.

Tomēr šāds elektroniskais paraksts nav nepieciešams, ja un tiktāl, cik dalībvalstu izcelsmes tiesas izmanto alternatīvu elektronisko saziņas sistēmu, kas ir pieejama noteiktai reģistrētu lietotāju grupai, kuru autentiskums ir apstiprināts, un kas ļauj šos lietotājus droši identificēt. Dalībvalstis informē Komisiju par šādām saziņas sistēmām.

17. pants

Iebilduma paziņojuma iesniegšanas sekas

1. Ja iebildumu paziņojums ir iesniegts 16. panta 2. punktā noteiktajā termiņā, procedūra tiek turpināta izcelsmes dalībvalsts kompetentā tiesā saskaņā ar parastā civilprocesa noteikumiem, izņemot gadījumus, kad prasītājs pieteikumā skaidri pieprasījis šādā gadījumā procesu izbeigt saskaņā ar 7. panta 4. punktu.

Ja prasītājs iesniedza savu pieprasījumu, izmantojot Eiropas maksājumu rīkojumu procedūru, nekas, kas noteikts valsts tiesību aktos, nevar ietekmēt viņa stāvokli turpmākajos parastajos civilprocesos.

2. Pāreju uz parasto civilprocesi 1. punkta nozīmē regulē izcelsmes dalībvalsts tiesību akti.
3. Prasītāju informē par to, vai atbildētājs iesniedza iebilduma paziņojumu, kā arī par jebkuru pāreju uz parasto civilprocesi.

18. pants

Izpildāmība

1. Ja 16. panta 2. punktā noteiktajā termiņā, ņemot vērā laiku, kas nepieciešams, lai paziņojums pienāktu, nav iesniegts iebilduma paziņojums, izcelsmes tiesa nekavējoties paziņo par Eiropas maksājuma rīkojuma izpildāmību, izmantojot pielikumā pievienoto standarta veidlapu. Izcelsmes tiesa pārbauda nosūtīšanas datumu.
2. Neskarot 1. punktu, izpildāmības formālās prasības regulē izcelsmes dalībvalsts tiesību akti.
3. Tiesa nosūta izpildāmo Eiropas maksājuma rīkojumu prasītājam.

19. pants
Ekzekvatūras atcelšana

Eiropas maksājuma rīkojumu, kas ir kļuvis izpildāms izcelsmes dalībvalstī, atzīst un izpilda citā dalībvalstī, turklāt par tā izpildāmību nav jāpaziņo, un nav iespējams iebilst pret tā atzīšanu.

20. pants
Pārskatīšana izņēmuma gadījumos

1. Pēc 16. panta 2. punktā noteiktā termiņa izbeigšanās atbildētājam ir tiesības pieteikties uz maksājuma rīkojuma pārskatīšanu izcelsmes dalībvalsts kompetentā tiesā, ja:

(a) (i) maksājuma rīkojums tika nosūtīts, izmantojot kādu no metodēm, kas paredzēta 14. pantā,

(ii) rīkojumu nenosūtīja savlaicīgi, lai atbildētājs spētu sagatavoties savai aizstāvībai, turklāt tas nenotika viņa vainas dēļ;

(b) atbildētājs nevarēja iebilst prasījumam nepārvaramas varas apstākļu dēļ vai sakarā ar ārkārtējiem apstākļiem, kuri neiestājās viņa vainas dēļ,

ja vien katrā no šiem gadījumiem viņš rīkojas nekavējoties.

2. Pēc 16. panta 2. punktā noteiktā termiņa izbeigšanās atbildētājam ir tiesības pieteikties uz maksājuma rīkojuma pārskatīšanu izcelsmes dalībvalsts kompetentā tiesā, ja Eiropas maksājuma rīkojumu izsniedza acīmredzami nepareizi, ņemot vērā šajā regulā noteiktās prasības, vai arī citu ārkārtas apstākļu dēļ.

3. Ja tiesa noraida iesniegumu, pamatojoties uz to, ka nevar piemērot nevienu no 1. un 2. punktā minētajiem iemesliem, Eiropas maksājuma rīkojums paliek spēkā.

Ja tiesa nolemj, ka pārskatīšana ir pamatojama kāda no 1. un 2. punktā minētā iemesla dēļ, Eiropas maksājuma rīkojums ir spēkā neesošs.

21. pants
Izpilde

1. Neskarot šīs regulas noteikumus, izpildāmības procedūras regulē izpildes dalībvalsts tiesību akti.

Eiropas maksājuma rīkojumu, kas ir kļuvis izpildāms, izpilda, pamatojoties uz tādiem pašiem noteikumiem, kādi ir noteikti attiecībā uz izpildāmu lēmumu, ko pieņem izpildes dalībvalstī.

2. Izpildei citā dalībvalstī prasītājs šīs dalībvalsts kompetentās izpildes iestādēs iesniedz:

- (a) Eiropas maksājuma rīkojuma, kuru izcelsmes tiesa ir pasludinājusi par izpildāmu, kopiju, kas atbilst nosacījumiem tās autentiskuma noteikšanai;
 - (b) ja nepieciešams, Eiropas maksājuma rīkojuma tulkojumu izpildes dalībvalsts oficiālajā valodā vai, ja dalībvalstī ir vairākas oficiālās valodas, oficiālajā valodā vai arī vienā no vietās, kur notiek izpilde, tiesvedības valodām saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem, vai arī kādā citā valodā, kuru izpildes dalībvalsts ir atzinusi par pieņemamu. Katra dalībvalsts var norādīt tai pieņemamās oficiālās valodas vai Eiropas Kopienas iestāžu valodas, kas atšķiras no tās valodām, Eiropas maksājuma rīkojumam. Tulkojums jāapliecina personai, kas tam kvalificēta kādā no dalībvalstīm.
3. Nav atļauts nekādā veidā no prasītāja, kurš vienā dalībvalstī ir cēlis prasību par citā dalībvalstī izdota Eiropas maksājuma rīkojuma izpildi, prasīt nodrošinājumu, garantiju vai ķīlu, pamatojoties uz to, ka viņam ir ārvalsts piederība vai ka viņam nav domicila vai pastāvīgas dzīvesvietas izpildes dalībvalstī.

22. pants
Izpildes atteikums

1. Pēc atbildētāja iesnieguma izpildi var atteikt izpildes dalībvalsts kompetenta tiesa, ja Eiropas maksājuma rīkojums ir nesavienojams ar agrāku spriedumu vai rīkojumu, ko agrāk izsniedza kādā no dalībvalstīm vai trešajā valstī, ar noteikumu, ka:
- (a) agrākais lēmums bija saistīts ar to pašu prasību un tām pašām pusēm;
 - (b) agrākais lēmums atbilst nosacījumiem tā atzīšanai izpildes dalībvalstī;
 - (c) nevarēja izvirzīt iebildumus attiecībā uz nesavienojamību tiesas procesos izcelsmes dalībvalstī.
2. Pēc atbildētāja iesnieguma izpildi var arī atteikt, ja un tiktāl, cik atbildētājs izmaksā prasītājam summu, kas noteikta Eiropas maksājuma rīkojumā.
3. Nekādos apstākļos Eiropas maksājuma rīkojumu nevar pārskatīt pēc būtības izpildes dalībvalstī.

23. pants
Izpildes apturēšana vai noilgums

Gadījumos, kad atbildētājs pieprasa pārskatīšanu saskaņā ar 20. pantu, izpildes dalībvalsts kompetenta tiesa var pēc atbildētāja iesnieguma:

- (a) ierobežot izpildes procedūru līdz drošības pasākumiem;
- (b) prasīt izpildi ar nosacījumu, ka ir iemaksāta tiesas noteiktā drošības nauda;
- (c) ārkārtas apstākļos apturēt izpildes procedūru.

24. pants
Juridiskā pārstāvība

Šajos gadījumos nav nepieciešams, ka personu pārstāv jurists vai cits tiesību speciālists:

- (a) prasītājam attiecībā uz Eiropas maksājuma rīkojuma pieteikumu;
- (b) atbildētājam attiecībā uz iebilduma paziņojumu par Eiropas maksājuma rīkojumu.

25. pants
Tiesu izdevumi

1. Kombinētie tiesu izdevumi par Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru un parasto civilprocesu, kas seko, ja dalībvalstī tiek iesniegts iebilduma paziņojums par Eiropas maksājuma rīkojumu, nedrīkst pārsniegt parastā civilprocesa tiesu izdevumus, pirms kura attiecīgajā dalībvalstī nav notikusi Eiropas maksājuma rīkojuma procedūra.
2. Šajā regulā tiesu izdevumi iekļauj maksas un maksājumus, kas jāmaksā tiesai un kuru summa ir noteikta saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

26. pants
Attiecības ar valstu procesuālajām tiesībām

Visus procesuālos jautājumus, kuri īpaši nav atrunāti šajā regulā, reglamentē valsts tiesību akti.

27. pants
Saistība ar Regulu (EK) Nr. 1348/2000

Šī regula neietekmē Padomes Regulas (EK) Nr. 1348/2000 par tiesas un ārpus tiesas civillietu un komerclietu dokumentu izsniegšanu Eiropas Savienības dalībvalstīs piemērošanu.

28. pants
Informācija par pakalpojumu izmaksām un izpildi

Dalībvalstis sadarbojas un nodrošina plašu sabiedrību un speciālistu aprindas ar informāciju par:

- (a) dokumentu apstrādes izmaksām;
- (b) to, kuru iestāžu kompetencē ir 21. līdz 23. panta piemērošana,

jo īpaši veicot to civillietās un komerclietās ar Eiropas Tiesiskās sadarbības tīkla, kurš ir izveidots saskaņā ar Padomes 2001. gada 28. maija Lēmumu 2001/470/EK, starpniecību.

29. pants

Informācija attiecībā uz kompetenci, pārskatīšanas procedūru, saziņas līdzekļiem un valodu

1. Līdz 200_. __. _____ dalībvalstis paziņo Komisijai:
 - (a) kuru tiesu kompetencē ir izsniegt Eiropas maksājuma rīkojumu;
 - (b) pārskatīšanas procedūru un kompetentās tiesas 20. panta kontekstā;
 - (c) saziņas līdzekļus, kas ir pieļaujami saistībā ar Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru un pieejami tiesām;
 - (d) pieļaujamās valodas, ievērojot 21. panta 2. punkta b) apakšpunktu.

Dalībvalstis informē Komisiju par jebkurām turpmākām izmaiņām šajā informācijā.

2. Komisija informāciju, kas tai iesniegta saskaņā ar 1. punktu, dara pieejamu sabiedrībai, publicējot to *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* un izmantojot citus piemērotus līdzekļus.

30. pants

Pielikumu grozījumi

Pielikumā pievienotās standarta veidlapas atjaunina vai tehniski pielāgo, nodrošinot pilnīgu atbilstību šīs regulas noteikumiem, saskaņā ar 31. pantā noteikto procedūru.

31. pants

Komiteja

1. Komisijai palīdz komiteja, kas paredzēta Regulas (EK) Nr. 44/2001 75. pantā.
2. Ja ir norāde uz šo pantu, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 3. un 7. pantu, ņemot vērā tā 8. panta noteikumus.

32. pants

Pārskatīšana

Līdz 200_. __. _____¹⁰, Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai sīki izstrādātu ziņojumu par Eiropas maksājuma rīkojuma procedūras darbību. Šajā ziņojumā ir iekļauts procedūras darbības novērtējums un izvērstas novērtējums par tās ietekmi visās dalībvalstīs.

Šā mērķa īstenošanai un lai nodrošinātu, ka pienācīgā veidā tiktu ņemta vērā labākā prakse Eiropas Savienībā un ka tā atspoguļo labākas likumdošanas principus, dalībvalstis sniedz Komisijai informāciju, kas saistīta ar Eiropas maksājuma rīkojuma pārrobežu darbību. Šī informācija aptver ziņas par tiesu nodevām, procedūras ātrumu, efektivitāti, ērtumu un vieglumu lietošanā un dalībvalstu iekšējo maksājumu rīkojumu procedūru.

¹⁰ Piecus gadus pēc regulas piemērošanas sākšanas dienas.

Komisijas ziņojumam, ja vajadzīgs, pievieno pielāgošanas priekšlikumus.

*33. pants
Stāšanās spēkā*

Šī regula stājas spēkā 200_ . __. _____.

To piemēro, sākot no 200_ . __. _____, izņemot 29., 30. un 31. pantu, kurus piemēro no 200_ . __. _____.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu.

Briselē,

*Eiropas Parlamenta vārdā —
priekšsēdētājs*

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*